

## MARC 7,1-23

1 Les pharisiens et quelques scribes venus de Jérusalem se rassemblent autour de lui.

2 Ils voient quelques-uns de ses disciples manger avec des mains souillées<sup>1</sup>, c'est-à-dire non lavées.

3 — Or les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas sans s'être soigneusement lavé les mains, parce qu'ils sont attachés à la tradition des anciens.

4 Et, quand ils reviennent de la place publique, ils ne mangent qu'après avoir fait les ablutions rituelles<sup>2</sup>. Ils sont encore attachés à beaucoup d'autres observances traditionnelles, comme le bain rituel des coupes, des cruches, des vases de bronze et des sièges. —

5 Les pharisiens et les scribes lui demandent : Pourquoi tes disciples mangent-ils avec des mains souillées, au lieu de suivre la tradition des anciens ?

6 Il leur dit : Esaïe a bien parlé en prophète sur vous, hypocrites, comme il est écrit :

Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est très éloigné de moi ;

7 c'est en vain qu'ils me rendent un culte, eux qui enseignent comme doctrines des commandements humains.

8 Vous abandonnez le commandement de Dieu, et vous vous attachez à la tradition des humains.

9 Il leur disait : Vous rejetez bel et bien le commandement de Dieu pour établir votre tradition.

10 Car Moïse a dit : Honore<sup>3</sup> ton père et ta mère, et : Celui qui parle en mal de son père ou de sa mère sera mis à mort.

11 Mais vous, vous dites : Si un homme dit à son père ou à sa mère : « Ce que j'aurais pu te donner pour t'assister est korbân — un présent sacré »

12 — vous ne le laissez plus rien faire pour son père ou pour sa mère ;

13 vous annulez ainsi la parole de Dieu par la tradition que vous avez transmise. Et vous faites bien d'autres choses semblables.

14 Il appela encore la foule et se mit à dire : *Ecoutez-moi tous et comprenez.*

15 *Il n'y a rien au dehors de l'être humain qui puisse le souiller en entrant en lui. C'est ce qui sort de l'être humain qui le souille. [ 16]*

17 Lorsqu'il fut rentré à la maison, loin de la foule, ses disciples l'interrogèrent sur cette parabole.

18 Il leur dit : Etes-vous donc sans intelligence, vous aussi ? Ne comprenez-vous pas que rien de ce qui, du dehors, entre dans l'être humain ne peut le souiller ?

19 Car cela n'entre pas dans son cœur, mais dans son ventre, avant de s'en aller aux latrines. Ainsi il purifiait tous les aliments.

20 Et il disait : *C'est ce qui sort de l'être humain qui le souille.*

21 *Car c'est du dedans, du cœur des gens, que sortent les raisonnements mauvais : inconduites sexuelles, vols, meurtres, 22 adultères, avidités, méchancetés, ruse, débauche, regard mauvais, calomnie, orgueil, déraison.*

23 *Toutes ces choses mauvaises sortent du dedans et souillent l'être humain.*

---

<sup>1</sup> **souillées** : autre traduction *profanes* ; le mot (de même dans la suite) signifie aussi *commun(es)* ; il s'agit évidemment ici d'impureté rituelle (voir pur, impur) et non de malpropreté. Un papyrus égyptien du IV<sup>e</sup> s. apr. J.-C. (Oxyrhynque 840) porte le texte suivant, qui date peut-être du II<sup>e</sup> s. : « Il les prit avec lui et entra jusque dans le parvis des purs ; et il allait et venait dans le Temple. Un pharisien, archiprêtre, du nom de Lévi, s'avança, les rejoignit et dit au Sauveur : "Qui t'a permis de fouler ce parvis des purs et de porter tes regards sur ces vases sacrés sans t'être baigné ? et alors que tes disciples ne se sont même pas lavés les pieds ! Au contraire, c'est souillé que tu as foulé ce Temple, ce Lieu de pureté, alors que personne, à moins qu'il ne se soit baigné et n'ait changé de vêtements, ne le foule et n'ose en regarder les vases sacrés." Aussitôt le Sauveur s'arrêta avec ses disciples et lui répondit : "Et toi donc qui es ici, dans le Temple, es-tu pur ?" L'autre lui dit : "Je suis pur. Car je me suis baigné dans le bassin de David, je suis descendu par un des escaliers et remonté par l'autre, j'ai revêtu des vêtements blancs et purs, et alors seulement je suis venu contempler ces vases sacrés." Le Sauveur lui répondit ainsi : "Malheur à vous, aveugles qui ne voyez rien ! Tu t'es baigné dans ces eaux d'égout, où chiens et porcs se sont vautrés nuit et jour. En faisant tes ablutions, tu as nettoyé cette peau du dehors, que les courtisanes et les joueuses de flûte, elles aussi, parfument, baignent, nettoient et parent pour exciter la convoitise des hommes ; mais à l'intérieur elles sont pleines de scorpions et de toute sorte de malice. Quant à moi et à mes disciples, nous qui, dis-tu, ne serions pas passés par le bain, nous sommes passés par le bain dans les eaux vives et pures..." »

<sup>2</sup> **après avoir fait les ablutions rituelles** : le verbe grec correspondant a donné notre verbe *baptiser*, et il est le plus souvent employé dans ce sens (1.4ss) ; certains mss portent *après avoir fait les aspersion (rituelles)*.

<sup>3</sup> **Honore...** 10.19 ; Ex 20.12 ; Dt 5.16 ; Ep 6.2. — **Celui qui parle en mal de** (autres traductions *qui insulte, qui maudit*)... Ex 21.17 ; Lv 20.9. Voir bénédiction, malédiction.